

**«ОРЛОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
имени И.С. ТУРГЕНЕВА»**

П ОГУ 84-06-16-2017

О БЮРО ПЕРЕВОДОВ

1 Общие положения

1.1 Бюро переводов (далее – Бюро) – структурное подразделение федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» (далее – ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева», университет), созданное в целях предоставления переводческих услуг широкому кругу лиц, оказания профессиональной и оперативной помощи сотрудникам и преподавателям университета, повышения их уровня публикационной активности.

1.2 Областью деятельности Бюро являются образовательные, учебные и научно-производственные процессы и виды деятельности, реализуемые в ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева».

1.3 Общее руководство Бюро осуществляет директор Департамента научно-методической и издательской деятельности (далее – Департамент НМИД).

1.4 Непосредственное руководство Бюро осуществляет начальник бюро. Начальник Бюро назначается на должность и освобождается от неё приказом ректора ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева» по представлению директора Департамента НМИД.

1.5 Начальник Бюро должен иметь высшее образование в области изучения и обучения иностранным языкам, опыт работы в сфере перевода не менее 3 лет, навыки работы на компьютере.

1.6 Бюро создается, реорганизуется и ликвидируется приказом ректора ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева».

УТВЕРЖДАЮ

И.о. ректора ОГУ
имени И.С. Тургенева

О.В. Пилипенко

20 ____ г.



1.7 В своей деятельности Бюро руководствуется федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», нормативными и распорядительными актами Министерства образования и науки Российской Федерации, Уставом университета, Коллективным договором и Правилами внутреннего трудового распорядка, решениями Ученого совета университета, приказами и распоряжениями ректора, Уставом ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева», стандартами ГОСТ Р ИСО серии 9000, а также Миссией, Политикой, Концепцией и Доктриной университета в области качества, Программой развития университета и П ОГУ 84-06-16-2017 «О Бюро переводов».

2 Основные задачи

2.1 Консультирование ППС университета по вопросам перевода.

2.2 Повышения уровня публикационной активности ППС университета.

3 Функции

3.1 Организация работы по переводу.

3.2 Оказание помощи сотрудникам и преподавателям вуза в подготовке статей к публикации.

3.3 Консультирование сотрудников университета по вопросам перевода.

3.4 Осуществление письменного/устного перевода с иностранного языка на русский /с русского языка на иностранный.

3.5 Осуществление письменного перевода типовых документов (свидетельства о рождении, браке, смерти, изменении имени, разводе; дипломы и аттестаты; справки об отсутствии судимости и т.п.), специализированного текста (технический, юридический, медицинский, экономический, филологический и т.п.), художественного текста, узкоспециального, междисциплинарного текста, научных статей, сайтов, деловой переписки, учебно-методических материалов.

3.6 Осуществление устного последовательного перевода (переговоры, презентации, конференции, дебаты), перевод видео и аудио материалов.

4 Организационная структура и организация работы

4.1 Структура и штатная численность Бюро формируются начальником Бюро, согласовываются с директором Департамента НМиИД и утверждаются ректором университета.

4.2 Техническое и организационное руководство работой Бюро по выполнению задач, возложенных на данное структурное подразделение, осуществляет начальник Бюро.

4.3 Сотрудники Бюро исполняют свои обязанности в соответствии с должностными инструкциями, утвержденными согласно установленному порядку.

4.4 Бюро осуществляет свою деятельность в соответствии с планом работы, утверждаемым директором Департамента НМиИД.

4.5 Бюро отчитывается о своей деятельности перед директором Департамента НМиИД.

4.6 Для выполнения возложенных задач и реализации своих функций Бюро имеет право:

- вносить на рассмотрение руководства ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева» предложения и рекомендации по совершенствованию и развитию публикационной деятельности в ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева»;
- разрабатывать нормативные и информационные материалы по переводческой деятельности для внутривузовского исполнения;
- отклонять представленные к переводу материалы в случае их ненадлежащего оформления;
- получать приказы и другую распорядительную документацию по ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева», относящуюся к деятельности Бюро;
- вносить предложения по совершенствованию собственной структуры.

4.7 При выполнении возложенных задач и реализации функций Бюро обязано:

- осуществлять свою деятельность в соответствии с Уставом ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева», Стратегическим планом развития ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева», целями Бюро в области качества;

– консультировать сотрудников ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева» в вопросах переводческой деятельности;

– своевременно отчитываться о работе Бюро перед директором Департамента НМИИД;

– обладать достоверной информацией о критериях результативности процессов и показателей их достижения, иметь четкое представление о потенциальных возможностях Бюро в области повышения качества переводческой деятельности.

4.8 Ответственность за выполнение возложенных на Бюро задач и функций несет начальник Бюро.

4.9 Ответственность сотрудников Бюро за выполнение закрепленных за ними функций определяется должностными инструкциями.

4.10 Все сотрудники Бюро несут ответственность за выполнение требований конфиденциальности информации, полученной в ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева» в рамках осуществления ими своей профессиональной деятельности.

5 Перечень документов, записей и данных по качеству

Перечень документов, записей и данных по качеству Бюро:

- номенклатура для Бюро;
- П ОГУ 84-06-16-2017 «О бюро переводов»;
- должностные инструкции работников;
- план работы Бюро;
- отчет о работе Бюро;
- перечень нормативной и технической документации и собственно документация;
- перечень оборудования;
- перечень используемого лицензионного программного обеспечения;
- результаты внутренних и внешних аудитов СМК, проведенных в структурном подразделении, и выполнения корректирующих и предупреждающих действий.

6 Взаимоотношения. Связи

6.1 Бюро принимает к исполнению в части, касающейся его деятельности, все приказы и распоряжения по ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева».

6.2 Бюро взаимодействует:

- с руководителями направлений деятельности (проректорами, директорами департаментов) университета;
- директорами институтов и деканами факультетов;
- заведующими кафедрами;
- руководителями управлений и отделов ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева»;
- преподавателями и сотрудниками ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева».

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента
НМиИД



Е.Н. Пузанкова

Начальник ПУ



Т.И. Ератова

Начальник УКСР



Д. Н. Торгачев

Директор ЦМКО



А.Ф. Кулаков

Начальник БП



А.П. Александрова

Лист регистрации изменений

№ Изм.	Номера разделов, подразделов, пунктов, подпунктов				№ распорядительного докум. и дата	Подп. лица вносящего изменения	Дата внесения изменения
	изме нен ных	заме нен ных	новых	анну лиро ван ных			